








A készülék biztonságos kezelésé érdekében, kérjük mindig vegye figyelembe az utasításokat/biztonsági óvintézkedéseket. Korzystanie z urządzenia może okazać się niebezpieczne, jeżeli nie są przestrzegane dane wskazówki bezpieczeŃstwa. Tento přístroj může být nebezpečný, pokud jsou tyto instrukce/bezpečnostní opatření ignorovány. Přístroj může být nebezpečný v případě, že budete ignorovat instrukce v tomto návode.


 **Áramütés veszély! Űgyeljen rá, hogy a készüléket ne érje víz! SOSE merítse vízbe! Ne nyissa ki!**
Zagrożenie porażenia prądem! Przechowuj w suchym miejscu! NIGDY nie korzystaj z urządzenia w wodzie! Nie otwieraj!

 **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem! Zařizeni udržte v suchu! NIKDY ho neponořte do vody a neotevírejte!**
Nebezpečie úrazu elektrickým prúdom! Udržujte v suchu! NIKDY neponárajte do vody! Zariadenie neotvárajte!

 **Sose takarja le a szellőzőnyílásokat. A készülék túlmelegedhet, ami kárt okozhat a készülékben.**
Nigdy nie blokuj otvorów wentylacyjnych w urządzeniu. Grozi to przegrzaniem i uszkodzeniem urządzenia. **Nikdy nezakrývajte ventilační otvory na přístroji. Hrozí nebezpečí jeho přehřátí a poškození.**
Nikdy na přístroji nezakrývajte otvory ventilátora. Hrozí nebezpečenstvo prehriatia a poškodenia prístroja.


 **Ne működtesse az eszközt, ha bármilyen sérülés van a főkábelen, csatlakozón, burkolaton vagy az optikai elemeken.**
Nigdy nie stosuj uszkodzonego urządzenia (przewodów zasilających, wtyczki, obudowy lub elementów optycznych). **Nikdy přístroj nepoužívejte, pokud je jakkoli poškozen (kabely, konektory, kryt nebo optické součástky).**
Nikdy nepoužívejte poškodený přístroj (káble, zástrčky, kryt alebo optické komponenty).


 **Áramütés veszély. Ha folyadék, vagy szilárd darabok kerülnek az eszközbe, húzza ki a konnektorból és küldje szakszervízbe biztonsági ellenőrzésre.**
Ryzyko porażenia prądem. W przypadku zalania lub przedostania się drobnych cząsteczek do wnętrza urządzenia, należy odłączyć je od źródła zasilania. Skontaktuj się z centrum serwisowym. **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Okamžitě odpojte přístroj z elektrické sítě, pokud do něj vnikla tekutina nebo jakékoli pevné částičky. Kontaktujte své servisní středisko.**
Riziko zasiahnutia elektrickým prúdom. V prípade, že sa do prístroja dostane akákoľvek tekutina alebo nejaké pevné čiastočky, odpojte ho zo siete. Kontaktujte vaše servisné stredisko.


 **Az eszközön végzendő javításokat és a halogén égő cseréjét csak a hivatalos BIOPTRON szakszervíz végezheti! Ne próbálkozzon a készülék saját kezű javításával! Ne szereljen, változtasson a készüléken!**
Naprawa oraz wymiana żarówki halogenowej powinna być wykonywana jedynie w autoryzowanych centrach serwisowych BIOPTRON! Nie należy dokonywać napraw we własnym zakresie! Nie jest dozwolona żadna modyfikacja tego urządzenia!
Opřava a výměna halogénové žárovky může být prováděna pouze v autorizovaném servisním středisku BIOPTRON! Nikdy neopravujte přístroj sami. Jakékoli úpravy tohoto zařízení jsou zakázány!
Opřavy a výmeny halogénovej žiarovky je oprávnené vykonávať iba autorizované servisné stredisko BIOPTRON! Sami přístroj neopravujte! Nie sú povolené žiadne úpravy prístroja!


Kezelési javallatok • Wskazania dotyczące użytkowania


Doporučení k léčbě • Odporúčania k liečbe


 **Használat előtt kérje ki kezelőorvosa véleményét, különösen az alábbi betegségek esetén:** • fényallergia • porfíria (hemoglobin felépítés zavara) minden típusa, nagyfokú fényérzékenység jellemzi • aktinikus retikulózis (retikulum sejtek működési zavarával kapcsolatos bőrbetegség) • cheilitis exfoliativa actinica (krónikus ajakgyulladás napfény hatására) • eritéma exsudativum multiforme (vörös, foltoszerű duzzanatokkal járó bőrbetegség) • szisztémás lupus erythematosus (idült autoimmun-betegség) • herpes solaris (napfény által kiváltott herpesz) • hydroa vacciniformis (krónikus napallergia, fotodermatozis, fény okozta bőrmegbetegedés) • xeroderma pigmentosum • szemgyulladás • retinabetegség • mellékhatásként fényérzékenységet okozó gyógyszeres vagy gyógnővényes kezelés esetén.
Przed zastosowaniem terapii skonsultuj się z lekarzem, szczególnie w przypadku następujących dolegliwości: • alergia na światło • porfiria (wszystkie rodzaje) • actinic reticulosis • cheilitis exfoliativa actinica – rodzaj zapalenia warg • rumień wielopostaciowy wysiękowy • tocznia rumieniowata • opryszczka słoneczna • opryszczka ospówko-

 wata (hydroa vacciniformis) • skóra pergaminowata i barwnikowa • stany zapalne oczu • schorzenia siatkówki • przyjmowanie fotouczulających leków/ziół
Dříve než začnete používat tento přístroj, poraďte se se svým lékařem, a to zejména v těch případech, pokud trpíte: • světloplachostí • porfyrií (všechny druhy) • aktinickou keratózou • zánětem rtu ze slunečního záření (cheilitis exfoliativa actinica) • akutním puchýřnatým onemocněním kůže a sliznic (erythema exsudativum multiforme) • lupus erythematosus • herpes solaris • malé puchýřky na kůži (hydroa vacciniformis) • zvýšená pigmentace a atrofie kůže (xeroderma pigmentosum) • záněty očí • onemocněním sítnice • užíváte fotosenzibilizující léky / výtažky z rostlin.
Pred použitím konzultujte s lekárom, najmä v prípade: • fotoalergie • porfýrie (všetky typy) • aktinickej retikulózy • zápalu pery zo slnečného žiarenia a vysokej teploty • ťažkých kožných ochorení so sčervenením kože a tvorbou pľuzgierov • lupus erythematosus • herpes solaris • bakteriálneho ochorenia kože (hydroa vacciniformis) • nadmernej citlivosti kože na slnečné žiarenie (xeroderma pigmentosum) • zápalu očí • ochorenia sietnice • užívanie fotosenzitívnych liečiv / bylínok.

 **Kezelés a szemek környékén: A gyártó azt javasolja, hogy a kezelés ideje alatt tartsa csukva a szemeit és vegye ki kontaktlencsét.**
Zalecenia dotyczące stosowania terapii w okolicach oczu: przed zastosowaniem terapii należy zdjąć soczewki i zamknąć oczy.
Doporučení pro ošetřování v oblasti očí: vyjměte kontaktní čočky a oči mějte zavřené.
Odporúčanie pre liečbu očných partií: vyťahnite si kontaktné šošovky a oči majte zatvorené.


 **A BIOPTRON gyártója minden esetben tanácsolja a szemvédő használatát újszülöttek kezelésé esetén.**
W przypadku stosowania terapii światłem u noworodków, BIOPTRON AG zaleca zastosowanie ochrony oczu. **Při aplikaci u novorozenců společnost BIOPTRON AG důrazně doporučuje používat během léčení ochranu očí.**
U novorodencov BIOPTRON AG dôrazne odporúča chrániť zrak počas ošetrovania..


 **A gyermekek kezelésé mindig felnőttek felügyelete mellett történjen!**
W przypadku stosowania terapii światłem u dzieci, zaleca się opiekę osoby dorosłej.
Aplikace u dětí musí probíhat vždy pod dohledem dospělých/rodičů.
Aplikácia u detí by mala vždy prebiehať pod dohľadom dospeljej osoby.


 **A BIOPTRON készülékeket használhatják szív-implantátummal vagy szívritmus-szabályozó készülékkel élő vásárlóink is.**
Urządzenie BIOPTRON może być stosowane przez osoby posiadające implanty kardiologiczne i stymulatory serca. **Přístroje BIOPTRON mohou používat lidé se srdečními implantáty a kardiostimulátory.**
Přístroje BIOPTRON môžu používať aj zákazníci, ktorí majú kardiologické implantáty a kardiostimulátory.


Tisztítás, tárolás és környezetvédelem • Czyszczenie, przechowywanie i ochrona środowiska

Čištění, skladování a ochrana životního prostředí • Čistenie, uskladnenie a ochrana životného prostredia

 **Tisztítás előtt húzza ki az eszközt a hálózatról. A burkolat tisztításakor használjon puha, száraz törlőkendőt. Ne használjon folyékony tisztítószeret. Védje a portól, rezgéstől és rázkódtástól.**
Odłącz i oczyść urządzenie miękką, suchą szmatką. Nie używaj żadnych płynów. Chron przed kurzem. Unikaj gwałtownych ruchów, wstrząsów.
Odpojte přístroj ze sítě a očistěte ho měkkým a suchým hadříkem. Nepoužívejte žádnou tekutinu. Chraňte ho před prachem a nevystavujte otřesům nebo nárazům.
Přístroj odpojte zo siete a vyčistite ho mäkkou, suchou handričkou. Nepoužívejte žiadne kvapaliny. Prístroj chráňte pred prachom, otrasmi a nárazmi.

 **Szivacsos alátét: cserélhető, meleg vízzel tisztítható, illetve 70%-os etil-alkohollal fertőtleníthető.**
Mata ochronna: może być wymieniona, umyta w ciepłej wodzie i/lub zdezynfekowana przy użyciu etanolu 70%. **Opěrná podložka: může být vyměněna, vyčistěna vodou a/nebo vydezinfikována 70% etanolem.**
Podložka: je. Čistite ju teplou vodou a / alebo vydezinfikujte 70 %-ným etanolom.

 **Javasoljuk, hogy a készüléket a hozzá tartozó védőcsomagolásban tárolja.**
Zaleca się przechowywanie urządzenia w specjalnym pokrowcu.
Doporučuje se skladovat zařízení s dodávaným ochranným krytem.
Přístroj skladujte pod ochranným krytom, ktorý je súčasťou balenia prístroja.

 **A csomagolás újrahasznosítható anyagból készült. Az elektronikai hulladékot a helyi előírásoknak megfelelően kell kezelni.**
Opakowanie zdatne do utylizacji. Utylizacja zgodnie z obowiązującymi w danym kraju regulacjami.
Obal je recyklovateľný. Při likvidaci přístroje postupujte podle platných nařízeních a zákonů.
Obaly sú recyklovateľné. Pri likvidácii prístroja dodržujte platnú legislatívu Slovenskej republiky.